



## Traité Mena'hot

### Michna 4 - Chapitre 12

מִתְנַדֵּב אָדָם מִנְחָה שֶׁל שְׁשִׁים עֶשְׂרוֹן,  
וּמֵבִיא בְּכָלִי אֶחָד.  
אִם אָמַר: הֲרִי עָלַי שְׁשִׁים וְאַחַד,  
מֵבִיא שְׁשִׁים בְּכָלִי אֶחָד וְאַחַד בְּכָלִי אֶחָד;  
שָׁכַן צָבוּר מֵבִיא  
בְּיוֹם טוֹב הֶרְאֵנוּ שֶׁל חָג  
שָׁחַל לִהְיוֹת בְּשַׁבָּת,  
שְׁשִׁים וְאַחַד;  
דִּין לִיחִיד שֶׁיֵּהָא פְּחוּת מִן הַצָּבוּר אֶחָד.  
אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן:  
וְהֵלֵא אֵלּוֹ לַפָּרִים, וְאֵלּוֹ לַכֶּבֶשִׁים,  
וְאֵינָם נִבְלָלִים זֶה עִם זֶה!  
אֲלָא, עַד שְׁשִׁים יִכּוּלִים לִהְבָּלֵל.  
אָמְרוּ לוֹ:  
שְׁשִׁים נִבְלָלִים,  
שְׁשִׁים וְאַחַד אֵין נִבְלָלִים?  
אָמַר לָהֶם:  
כָּל מִדּוֹת חֲכָמִים כֵּן!  
בְּאַרְבָּעִים סָאָה הוּא טוֹבֵל,  
בְּאַרְבָּעִים סָאָה חֲסֵר קִרְטוֹב אֵינוֹ יִכּוּל לְטַבֵּל בִּדְהֵן.  
אֵין מִתְנַדְּבִים לֵג, שְׁנַיִם, וְחֲמִשָּׁה,  
אַבֵּל מִתְנַדְּבִים שְׁלֹשָׁה וְאַרְבָּעָה וְשִׁשָּׁה,  
וְחֲמִשָּׁה וְלִמְעָלָה:

Une personne [peut]faire une offrande de soixante dixièmes[d'éfa de fleur de farine]et apporter[les soixante



### 1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



dixièmes]dans un seul récipient. S'il dit : « Je[dois apporter]soixante dixièmes[d'éfa »], il l'apporte dans un seul récipient. S'il dit : « Je[dois apporter]soixante et un[dixièmes d'éfa] »,il apporte soixante[dixièmes]dans un récipient et un[dixième]dans un autre récipient, car[le plus grand nombre de dixièmes d'éfa que]la communauté apporte[en offrande de farine en un jour est]le premier jour de la fête de Souccot, lorsqu'elle[tombe]un Chabbat,[où]soixante et un[dixièmes d'éfa de fleur de farine sont apportés]. Il suffit pour un individu que[la quantité maximale qu'il puisse apporter en une fois soit]inférieure d'un[dixième d'éfa à celle de]la communauté.[Quand le premier jour de Souccot tombe un Chabbat, on sacrifie treize taureaux, deux boucs et quatorze agneaux en guise d'offrandes supplémentaires de Souccot, deux agneaux en guise d'offrandes quotidiennes et deux agneaux en guise d'offrande supplémentaire de Chabbat. On apporte trois dixièmes d'éfa pour chaque taureau, deux dixièmes pour chaque bouc et un dixième pour chaque agneau. Au total, cela fait soixante et un dixièmes d'éfa]. Rabbi Chimon dit :[Quelle est la pertinence des dixièmes d'éfa sacrifiés à Souccot qui tombent un Chabbat] ? Ces offrandes ne sont-elles pas[des offrandes de farine pour les taureaux et celles pour les agneaux], et elles ne sont pas mélangées entre elles ? [La raison pour laquelle on ne peut pas apporter plus de soixante dixièmes d'éfa dans un récipient est qu'on peut]mélanger jusqu'à soixante[dixièmes de fine farine avec un log d'huile. Les Sages]lui dirent :[Est-il]possible de mélanger soixante[dixièmes de farine avec un log d'huile], mais pas[soixante et un dixième ? Rabbi Chimon]leur dit : Toutes les mesures des Sages[sont]ainsi :[par exemple], dans[un bain rituel contenant]quarante séa d'eau, on s'immerge[pour se purifier], et dans[un bain rituel contenant quarante]séa[d'eau, on s'immerge pour se purifier]. On ne peut pas s'immerger dans[une petite mesure de]vin, sion ne prend pas quarante [séa de vin, car il n'existe pas de libation avec ces mesures de vin]. On s'engage à faire[une libation de trois]log,[qui est la mesure de vin apportée avec un agneau], ou de quatre [log, qui est la mesure de vin apportée avec un bélier, ou de]six [log, qui est la mesure de vin apportée avec un taureau. On peut]aussi [s'engager à faire une libation]de six [log]et plus,[car toute quantité plus grande peut être composée de combinaisons de ces trois mesures].



## 1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)